

# HEINONLINE

Citation: 1 U.S.T. 1950

Content downloaded/printed from  
HeinOnline (<http://heinonline.org>)  
Wed Jan 28 14:11:41 2009

- Your use of this HeinOnline PDF indicates your acceptance of HeinOnline's Terms and Conditions of the license agreement available at <http://heinonline.org/HOL/License>
- The search text of this PDF is generated from uncorrected OCR text.

# INDONESIA

## EXCHANGE OF PUBLICATIONS

*Agreement effected by exchange of notes signed at Djakarta May 17 and June 7, 1950; entered into force June 7, 1950.*

TIAS 2122  
May 17 and  
June 7, 1950

*The American Ambassador to the Indonesian Acting Minister for Foreign Affairs*

AMERICAN EMBASSY,  
*Djakarta, May 17, 1950.*

No. 51

### EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the conversations which have taken place between the representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of the Republic of the United States of Indonesia in regard to the exchange of official publications, and to inform Your Excellency that the Government of the United States of America agrees that there shall be an exchange of official publications between the two Governments in accordance with the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.
2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the Republic of the United States of Indonesia shall be the Ministry for Foreign Affairs.
3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of the Republic of the United States of Indonesia by the Ministry for Foreign Affairs.
4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a public character, or confidential publications.
5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in

connection with the transportation within its own country of the publication of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

6. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Republic of the United States of Indonesia, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

H. MERLE COCHRAN  
*American Ambassador*

His Excellency

Dr. MOHAMMAD HATTA,  
*Acting Minister for Foreign Affairs,  
Republic of the United States of Indonesia,  
Djakarta.*

*The Indonesian Minister for Foreign Affairs to the American  
Ambassador.*

KEMENTERIAN LUAR NEGERI  
REPUBLIK INDONESIA SERIKAT

rd.-

No. 2864/C. I. A./Ia

DJAKARTA, 7 Djuni 1950.

JANG MULIA,

Dengan menundjuk kepada surat Jang Mulia, tertanggal 17 Mei 1950, No. 51, dan menjambung pemitjaraan2 antara wakil2 Pemerintah Republik Indonesia Serikat dengan wakil2 Pemerintah Amerika Serikat, mengenai pertukaran pengumuman2 resmi, maka dengan hormat kami memberitahukan kepada Jang Mulia, bahwa Pemerintah Republik Indonesia Serikat menjetudjui diadakannya pertukaran pengumuman2 resmi, antara kedua Pemerintah tersebut diatas, menurut ketentuan2 jang berikut:

1. Kedua Pemerintah harus selalu memberikan satu exemplaar dari tiap2 pengumannj2 jang resmi, jang disebut dalam suatu daftar-pilihan, jang disusun oleh Pemerintah jang lain, dan men-

girimkannya melalui jalan2 diplomatik, sebagai akibat dari adanya perdjandjian ini. Daftar pengumuman2 jang disusun oleh masing2 Pemerintah setiap waktu dapat ditinjau kembali, diubah, dan dapat ditambah, dengan tidak perlu mengadakan permusjawaratan2 tentang hal itu terlebih dahulu, termasuk pula pengiriman setiap pengumuman resmi Pemerintah jang lain, jang tidak disebut dalam daftar itu, atau pengumuman2 kantor2 baru jang kelak mungkin dibuka oleh Pemerintah jang lain.

2. Kantor pertukaran jang resmi untuk mengirim pengumuman2 Pemerintah Republik Indonesia Serikat ialah Kementerian Luar Negeri. Kantor pertukaran resmi untuk mengirim pengumuman2 Pemerintah Amerika Serikat ialah Smithsonian Institution.

3. Pengumuman2 itu akan diterima oleh Kementerian Luar Negeri atas nama Pemerintah Republik Indonesia Serikat dan oleh The Library of Congress atas nama Pemerintah Amerika Serikat.

4. Persetujuan ini tidak mengharuskan salah satu dari dua Pemerintah itu, untuk memberi formulier2 kosong, surat2 edaran jang tidak bersifat umum, atau pengumuman rahasia.

5. Kedua Pemerintah harus memikul semua beaja2, termasuk beaja2 pos, kereta api dan kapal, jang timbul karena adanya persetujuan ini, berhubung dengan pengangkutan pengumuman2 kedua Pemerintah dalam daerahnja sendiri dan pengiriman pengumuman2nja sendiri kesuatu pelabuhan atau ketempat lain, jang untuk Kantor Pertukaran Pemerintah jang lain dapat dianggap tjukup baik letaknja.

6. Persetujuan ini tidak akan dianggap sebagai suatu perobahan dari sesuatu persetujuan pertukaran, jang ada antara satu kementerian atau tjabang dari Pemerintah jang satu, dengan kementerian atau tjabang dari Pemerintah jang lain.

Pemerintah Republik Indonesia Serikat menganggap bahwa surat Jang Mulia tertanggal 17 Mei 1950, No. 51, dan balasan ini, menetapkan adanya satu persetujuan antara kedua Pemerintah dalam hal ini, dan persetujuan ini mulai berlaku pada tanggal surat ini.

Terimalah, Jang Mulia, hormat kami,

MENTERI LUAR NEGERI  
Untuk beliau,  
*Sekretaris Djenderal,*  
[SEAL] ICHSAN-  
Ichsan

Kepada

Jang Mulia H. MERLE COCHRAN,  
*Duta Besar Amerika Serikat,*  
di *Djakarta.*-

*Translation*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
Republic of the United States  
of Indonesia

rd.-

No. 2864/C.I.A./Ia.

DJAKARTA, June 7, 1950.

**EXCELLENCY:**

*Ante*, p. 649.

I have the honor to refer to Your Excellency's letter of May 17, 1950, No. 51 and to the conversations which have taken place between the representatives of the Government of the Republic of the United States of Indonesia and representatives of the Government of the United States of America in regard to the exchange of official publications, and to inform Your Excellency that the Government of the Republic of the United States of Indonesia agrees that there shall be an exchange of official publications between the two Governments in accordance with the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the Republic of the United States of Indonesia shall be the Ministry of Foreign Affairs. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institute.

3. The publications shall be received on behalf of the Republic of the United States of Indonesia by the Ministry for Foreign Affairs and on behalf of the United States of America by the Library of Congress.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of a public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

6. The present agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

The Government of the Republic of the United States of Indonesia will consider that Your Excellency's note of May 17, 1950, No. 51 and this reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of this reply.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS:

On his behalf:

*The Secretary General:*

[SEAL] ICHSAN-

Ichsan

To His Excellency H. MERLE COCHRAN,  
*Ambassador of the United States of America,*

*Djakarta.-*